

Antichi proverbi isernini tratti dal repertorio di Angela Ciarlante, alias Zi' Angelella Ciantanne

# La superbia ascette a cavaglie e returnatte a pere

Motti di saggezza popolare nati dall'esperienza collettiva ed espressi in forma concisa e arguta

Lo scorso 29 gennaio, su questo stesso quotidiano, ho pubblicato alcuni contenuti del dattiloscritto riguardante il Repertorio di Angelella Ciantanne, al secolo Angela Ciarlante (Isernia 1857-1941), raccolto nel 1940 da Ermanno d'Apollonio e composto di canti, reje, detti popolari e altro ancora. In quella occasione, mi ripromisi di pubblicare anche i proverbi inclusi nel dattiloscritto, che trascrivo qui di seguito nella grafia dialettale originale che ho lasciata quasi del tutto immutata, ad eccezione di alcuni interventi correttivi che, in realtà, per rigore glottologico, sarebbero dovuti essere molto più numerosi di quelli effettuati.

\* \* \* \* \*

A che serve parlà se nisciune te sente. / A chi tante e a chi nente. / A re cane recente. / A ru vecchie re prorre ru cupierchie. / A Sant'Antuone ogne puorche è bbuone. / A Sante Pietre paglia o sciene. / Accire chiù la lenga che na schiuppettata. / Addò arrevamme ce metterne ru pez-zughe. / Addò vere e addò ceca. / Aiatute che Ddi t'aiuta. / Alla casa de re sunature nen ze portane serenate. / Aprile chiagne e rire. / Attacca ru ciucce addò rice ru patrone. / Avenne, putenne, pajanne. / Bbuone sci ma fessa no. / Brutte de faccia e belle de

core. / Cammina che ddu pere rente a na scarpa. / Campa cavaglie che l'erva cresce. / Campa e fa campà. / Caverare e caverare nen ze tegnene. / Che ru tiempe e la paglia ze mmaturane le mele. / Chelle che nen se fa nen ze sa. / Chi 'mpresta nen ce ne resta. / Chi avette fuoche campatte, chi avette pane murette. / Chi capisce patisce. / Chi cummanna nen sura. / Chi fa bene ara murì accise. / Chi la vò cotta e chi la vò crura. / Chi lassa la via vecchia pe la nova, sa chella che lassa e nen sa chella che trova. / Chi magna sule s'affoga. / Chi nasce tunne nen pò murì quadrate. / Chi ne fa una ne fa ciente. / Chi nen accetta nen merita. / Chi pecura ze fa ru lupe ze ru magna. / Chi scassa accocchia, chi rompe paia. / Chi spargna spreca. / Chi sparte ha la meglio parte. / Chi tè sante va mparavise. / Chi troppe magna z'affoga. / Chi venne apprezza, chi accatta sprezza. / Chi vò ru Sante zu ru preia. / Chiagne ru muorte so lacreme perze. / Chiama Sante Rimineche prima de verè la serpa. / Chiama tata a chi te rà pane. / Chiù nera de la mezanotte nun pò venì. / Consigli de jolepa, rammaie de iagline. / Cur-nute e mazzeiate. / Curte e malecavate. / Ddi sente ru iuste e ru peccatore. / Ddi vere e pruvvere. / È



Foto di gruppo d'epoca fascista che ritrae Michele Romano (al centro) e, alla sua sinistra, Ermanno d'Apollonio

passate l'angele e è ritte amen. / È proveta na scola cavaiola. / Ecche nisciune è fessa. / Ecche sottene ce chiove. / Esse te voglie, ciucce mi, pe ssa sagliuta. / Fa bbene e scordete. / Fa carne re puorche. / Fa l'arte de Mechelasse: magna, veve e sta a spasse. / Fatte canoneche e magna iagline. / Febbrare curte e malecavate. / Femmene, ciucce e crape tienne tutte la stessa cocchia. / Fenisce tutte a tarallucce e vine. / Ive truvanne paglia pe ciente cavaglie. / La cannello-ra vierne è fora. / La carne ze ietta e re cane z'arraine. / La còra è sempe la chiù tosta a scurtecà. / La fame è na brutta bestia. / La iagline ze spenna quande è morta. / La iatta pe i re fretta facette re figle cecate. / La mala nuttata e la figlia femmena. / La morte a chi acconga e a chi scongia. / La superbia ascette a cavaglie e returnatte a pere. / Lassa fa a Ddi. / Magnamme avvuoie, demane Ddi ce penza. / Male a chi porta la mala numenata. / Manche re cane. / Marite geluse, marite curnute. / Mbruooglie aiuteme. / Me pare la casa de la vammara. / Me sci rotte l'ova rente a ru panare. / Me simbre na lucerta stesa a

ru sole. / Me simbre nu cane arraiate. / Me simbre nu surge mbusse all'uoglie. / Me simbri nu valle mieze a le iagline. / Meglie murì sazie che campà riune. / Meglie sule che male accumpagnate. / Mena la preta e nasconne la mane. / Mentre ru miereche sturia l'ammalate more. / Mitte ru campaniegle 'ncanne alla iatta. / Muntagne e muntagne nen z'encontrene. / N'accirene chiù gl'iuocchie che le schiuppette. / N'zara respettà ru cane pe ru patrone. / Na vota ze campa. / Nase re cane, mane re barbiere e cule re femmena so' sempe fridde. / Ncoppa all'è cuotte l'acqua vullita. / Ne sfotte ru cane quande rorme. / Nen è doce de sale. / Nen pazzià che la jatta cate scippa. / Nun ru lassà re pere. / Ogne picca iova. / Ognune tira a ru muline sì. / Parla quande piscia la iagline. / Pasqua-epifania tutte le feste vanne via. / Patte chiare amicizia allonga. / Pe murì e paià ce sta sempe tiempe. / Pe quante è luonghe pe tante è fessa. / Puozze esse Sante e vecchiariegle. / Quande la iatta nen ce

venì la vista a re cecate. / Recette ru ciucce a ru puorche: senza immiria. / Recette ru ciucce sottene a ru traine: veve l'acqua e porte le vine. / Recette ru puorche a ru ciucce: mantenece pulite. / Roppe Natale fridde e fame. / Ru cane fessa quande sta p'acchiappà ru lebre nze ferma. / Ru cane mocceca a ru stracciate. / Ru ciucce chiù l'accarizze e chiù vutta cavece. / Ru ciucce pecceriglie nz'empara a magna la paglia da ru ciucce ruosse. / Ru ciucce porta la paglia e ru ciucce nze la magna. / Ru pesce ruosse nze magna quire peccerigle. / Ru sazie nen crece a ru diune. / Ru vove chiamate curnute a ru ciucce. / San Martine ogne muste è vine. / Sant'Antuone nze

nammurate de ru puorche e tu te sci nammurate de .... / Sci fatta la corsa de ru ciucce. / Sci figle de la iagline ghianca. / Sci perdue re vuove e va cercanne le corna. / Se l'imprieste fusse buone ze imbrestartiane le muglie. / Se marzenen marzea aprile la malepenza. / Se so' aunite la lima e la raspa. / Se unenen more n'avete nen gore. / Semme remaste cric, croc e ru cecate. / Spargnà e cumpari. / Sparte recchezza arrevanta puvertà. / Sta facenne carne re puorche. / Sta sule come a nu cane. / Stevame scarze a fetiente. / Stipa ca truove. / Storta va, dritta vè. / Tata vatte a me e i vatte a ru ciucce. / Te facce verè re surge rusce. / Te sci accattata la iatta rente a ru sacche. / Te vanne le scarpe strette. / Tiè la magnatora vassa. / Tiè la scella rotta e ru pizze bbuone. / Tira a campà. / Trica e venga bbona. / Tu ne vuò ne arà ne scurtecà. / Tutte le lassate è perdue. / Uocchie che nen vere, core senza dolore. / Uocchie chine e mane vacante. / Va truvanne paglia pe ciente cavaglie. / Vaglie p'aiute e trove sgarupe. / Vaglie pe grazia e trove giustizia. / Voce re popule voce de Ddi. / Ze rice ru peccate e no ru peccatore. / Zitta zitta mieze a ru mercate. / Zompa chi po'.

Mauro Gioielli

**Proverbio. s. m.** Detto breve, arguto, sentenzioso, accettato comunemente, che per lo più sotto parlar figurato contiene avvertimenti concernenti la vita: « Proverbio comono: - Proverbio non falla: - Dice il proverbio, Chi la fa l'aspetti. » || **Proverbi** dicesi uno dei due libri del Vecchio Testamento, nel quale si contengono detti sentenziosi di Salomone. || **I proverbi vengono avanti il Vangelo**, vuol dirsi per significare che essi raramente fallano: la qual sentenza so pare nel concetto che voglia dir più certi i proverbi che il Vangelo, nel fatto si riferisce all'essere i proverbi stati scritti da Salomone innanzi che fossero scritti i Vangeli. || **Gioco de' proverbi**, Gioco di conversazione, nel quale ciascuno dev'esser pronto a dir un proverbio quando gli tocca. || **Proverbio o Commedia proverbio**, ora si chiama Una breve azione drammatica tessuta sopra un proverbio: « Ogni sbarbatello diventa autore drammatico scrivendo un proverbio. » || **In proverbio, o. Per proverbio**, posto avverbialm. vale Proverbialmente: « E' si dice per proverbio: Guardati dalle acque chete. »

Definizione di proverbio in un vocabolario ottocentesco

Atto di morte di Angela Ciarlante, Registro degli atti di morte dello Stato Civile del Comune di Isernia, Anno 1941, Parte I, n. 50

Formulario di morte con campi per dati personali, data, luogo di nascita e morte, e spazio per la firma del medico e del notaio. Il documento è datato 12 marzo 1941.